

Project funded by the European Commission  
2017-1-HU01-KA203-035921

**IP CÁDIZ 2019 : programme (2-13 juillet)**

ERASMUS + "Reading in Europe today - Reading and Writing Literary Texts in the Age of Digital Humanities"

« Lire et écrire le transfrontalier aujourd'hui, dans la fiction romanesque et ailleurs »

Lieu: Faculté de Filosofía y Letras (sala multiusos)

**MARDI 2 JUILLET**

11h00	<b>Accueil</b>
12h30	Discours Directrice du Département, Doyen
13h00	Déjeuner
15h00	Visite guidée du vieil Cadix (guide officiel)

**MERCREDI 3 JUILLET**

Présidence : **Lola Bermúdez** (Université de Cadix)

**« FRONTIÈRES DU TEXTE, OU QUAND L'HEURE EST AU 'POSTEXTUEL' »**

9h30	<b>Franc Schuerewegen</b> (Université d'Anvers) : « La porte ouverte à toutes les fenêtres. Quelques mots d'introduction »
10h30	<b>Nathalie Roelens</b> (Université du Luxembourg) : « Histoire de murs, de portes et de fenêtres »
11h30-11h45	<b>Pause-café</b>
11h45	Réunion ERASMUS: points sur les partenariats, mise au point ( <b>Anikó Adam</b> , Université de Budapest)
14h	Déjeuner
15h30	Visite du musée <b>ECCO</b> : Exposition « Cadix, âge d'argent. La fin d'une bourgeoisie. Visions stéréoscopiques. Photographies de Ramón Muñoz »

**JEUDI 4 JUILLET**

Présidence : **Franc Schuerewegen** (Université d'Anvers)

**« FRONTIÈRES À L'INTÉRIEUR DE L'EUROPE. EN LITTÉRATURE D' HIER À AUJOURD'HUI »**

10h00-11h45	<b>Anikó Adam</b> (Université de Budapest) et <b>Anikó Radvánszky</b> (Université de Budapest): « La littérature hongroise : l'entre-deux temporel et antagoniste, entre un désir d'ouverture et la crainte d'un enfermement ».
11h45-12h00	<b>Pause-café</b>
12h00-12h30	<b>Dorel Obiang Nguema</b> (étudiant U. d'Aix-Marseille) : « Passages de frontières dans <i>Le météorologue</i> d'Olivier Rolin : interférence entre enquête historique et roman »
12h30-13h00	<b>Elife Duman</b> (étudiante U. d'Anvers) « La nostalgie comme moyen transfrontalier dans <i>Hiver / Winter</i> (2017) de Ali Smith »
13h00-13h30	<b>Ágnes Toth</b> (étudiante U. de Budapest) : « Les images de passage : vers une poétique de l'espace dans l'œuvre de Maurice Carême »
13h30	Déjeuner
15h00	Visite guidée du <b>Centre Culturel El Doce</b>

Project funded by the European Commission  
 2017-1-HU01-KA203-035921

## VENDREDI 5 JUILLET

Présidence : **Nathalie Roelens** (Université du Luxembourg)

### « FRONTIÈRES DE LA FICTION. DÉPLACEMENTS, HISTOIRES, PASSAGES »

9h30-10h30	<b>Isabelle Hautbout</b> (Université de Picardie): « Récits de migration dans le roman graphique contemporain; quelle place pour le numérique ? »
10h30-11h30	<b>Vincent Ferré</b> (Université Paris 12): « Le médiévalisme, ou "l'ouverture qu'il faudra bien pratiquer un jour" »
11h30-11h45	<b>Pause-café</b>
11h45-12h45	<b>Yolaine Parisot</b> (Université Paris 12) : « <i>Habiter la frontière</i> » ou passer par « <i>la fenêtre du roman</i> », quelle issue pour la fiction « <i>postcoloniale</i> » ?
12h45-13h15	<b>Susana Gonçalves</b> (étudiante U. de Lisbonne): « De la nouvelle au roman: une lecture de Carlos Fuentes et Germano Almeida »
13h15-13h45	<b>Marina Caballero</b> (étudiante U. de Cadix) : « L'espace (trans)frontalier dans <i>Crépuscule du tourment I et II</i> de Léonora Miano »
13h45	Déjeuner
15h30	Visite du <b>Château Santa Catalina et Sentinelles</b>

**samedi 6**: Une ville aux frontières – Promenade des “**Chargeurs pour les Indes**”, **Théâtre des Marionnettes**

**dimanche 7**: Promenades littéraires transfrontalières dans Cadix: **Cathédrale, Santa Cueva**

## LUNDI 8 JUILLET

Présidence : **Pilar Pinto** (Université de Cadix)

### « FRONTIÈRES DU TRADUISIBLE. CULTURES, ÉDITIONS, TECHNOLOGIES »

10h00-11h00	<b>Irene Atayala</b> (Université de Cadix): « Entre la France et l'Espagne: femmes traductrices au début du XX <sup>e</sup> siècle »
11h00-12h00	<b>Khatima Elkrirh</b> (Université de Cadix) : « <i>La nuit sacrée</i> : les limites du traduisible de l'imaginaire collectif »
12h00-12h15	<b>Pause-café</b>
12h15-12h45	<b>Ana Antunes</b> (étudiante U. d'Aveiro) : « L'édition numérique : perspectives et enjeux »
12h45-13h15	<b>Adriana Santos</b> (étudiante U. d'Aveiro) : « Technologie numérique et communication interpersonnelle: quels atouts, quelles frontières? »
13h15-13h45	<b>Corentin Boutoux</b> (étudiant U. de Nanterre) : « Le rôle de l'instance éditoriale à l'ère du numérique dans la proposition romanesque : l'exemple des éditions Jean-Claude Lattès »
13h45	Déjeuner
15h30	Visite du <b>Théâtre romain</b>

Project funded by the European Commission  
 2017-1-HU01-KA203-035921

**MARDI 9 JUILLET**

Présidence : **Flavia Aragon** (Université de Cadix)

**« FRONTIÈRES DU LITTÉRAIRE. RÉÉCRITURES, RUPTURES, TRANSFORMATIONS »**

9h00-10h00	<b>Domingo Pujante González</b> (Université de Valence): « Frontières, ruptures et hybridations dans le théâtre panique de Fernando Arrabal »
10h00-10h30	<b>Helena Antunes</b> (étudiante U. de Lisbonne) : « De <i>l'incipit</i> et de <i>l'excipit</i> dans trois romans contemporains »
10h30-11h00	<b>Diana Requena Romero</b> (étudiante U. de Valence) : « Hybridations corporelles et métamorphoses dans <i>Les Fourmis</i> de Boris Vian »
11h00-11h15	<b>Pause-café</b>
11h15-11h45	<b>Loïk Maille</b> (étudiant U. de Nanterre) : « L'identité transfrontalière dans <i>Hadji-Murat</i> de Léon Tolstoï »
11h45-13h15	<b>Simona Locic</b> (étudiante U. Paris 12) : « Métamorphoses du conte de fées dans la littérature française contemporaine »
13h15-13h45	<b>Camille Galetto</b> (étudiante U. de Picardie) : « Entre profane et religieux : frontières de la foi dans le drame liturgique médiéval »
13h45-14h15	<b>Claire de Bertrand de Beuvron</b> (étudiante U. d'Aix-Marseille): « Conflits de classes, de genres et de nations : tracé et traversée des frontières sociales dans <i>La grève des bàttu</i> (1979) d'Aminata Sow Fall, <i>Photo de groupe au bord du fleuve</i> (2010) d'Emmanuel Dongala et <i>Congo Inc. Le testament de Bismarck</i> (2014) d'In Koli Jean Bofane »
14h15	Déjeuner
15h30	Visite du <b>Musée des Tribunaux</b>

**MERCREDI 10 JUILLET**

Présidence : **Domingo Pujante** (Université de Valence) :

**« FRONTIÈRES DU CORPS. DISSIDENCES, GENRES, PERFORMANCES »**

10h15-11h15	<b>Pilar Pinto</b> (Université de Cadix): « Corps dissidents, franchissant les frontières chez Virginie Despentes »
11h15-12h15	<b>Adela Cortijo Talevera</b> (Université de Valence) : « L'affranchissement des frontières corporelles : les auteures de BD de la revue <i>Ah ! Nana</i> »
12:15:12:30	<b>Pause-café</b>
12h30-13h00	<b>Henry F. Vásquez Sáenz</b> (étudiant U. de Valence) : « <i>Ce que cache la peau ou l'éclatement des frontières du corps</i> dans Loretta Strong de Copi »
13h00-13h30	<b>Rita Major</b> (étudiante U. de Budapest) : « Danse multidimensionnelle : Création et l'apprentissage sans frontières dans l'œuvre de Maurice Béjart »
13h30-14h00	<b>Maxim Delodder</b> (étudiant U. d'Anvers) : « (R)appeler le Minitel rose: les <i>online communities</i> de Guillaume Dustan »
14h00-14h30	<b>Claudia Senabre Díaz</b> (étudiante U. de Valence) : « Des <i>Guérillères</i> au <i>Corps lesbien</i> : révolutions et utopies dans l'écriture de Monique Wittig »
14h30	Déjeuner
16h00	Visite de l' <b>Ancienne usine romaine de poisson salé</b>

Project funded by the European Commission  
2017-1-HU01-KA203-035921

#### JEUDI 11 JUILLET

##### Journée littéraire et culturelle dans la baie de Cadix

7h45	Départ en catamaran au <b>Puerto Santa Maria</b> : Visite guidée du <b>Musée Fondation Rafael Alberti, Château de San Marcos, Église Mayor Prioral, Musée archéologique municipal</b>
13:30	Retour en catamaran à Cadix
14h15	Déjeuner
15h35	Visite guidée du <b>Musée de Cadix</b>

#### VENDREDI 12 JUILLET

Présidence : **Irene Atayala** (Université de Cadix)

##### « FRONTIÈRES DU DISCOURS. APPLICATIONS, INTERCULTURALITÉS, LANGAGES »

10h00-11:00	<b>Flavia Aragon</b> (Université de Cadix) et <b>Elena Puerta</b> (étudiante U. de Cadix): « Possibilités et réalités de lire et écrire le transfrontalier aujourd'hui »
11:00-12:00	<b>Victoria Ferrety</b> (Université de Cadix) : « Écriture hors frontières dans <i>Appelez-moi par mon prénom</i> »
12h00-12h15	<b>Pause café</b>
12h15-12h45	<b>Natalia Vela Ameneiro</b> (étudiante U. de Cadix): « L'importance du nom au-delà des frontières: l'exemple du roman <i>Pina, de Titaua Peu</i> »
12h45-13h15	<b>Séverine Hentges</b> (étudiante U. du Luxembourg) : « La désaffection à l'égard du français : étude de cas »
13h15-13h45	<b>Ana Carrillo</b> (étudiante U. de Cadix) : « Littérature de jeunesse et frontières des TICS dans le cadre d'enseignement bilingue »
13h45	Déjeuner
15h00	<b>Atelier de Flamenco</b>

#### SAMEDI 13 JUILLET

10h00	Fin de l'IP et mise au point: évaluation des résultats de l'IP. Remise des certificats.
11h30	Déjeuner léger



**IEA!**  
**lire en Europe aujourd'hui**



*Project funded by the European Commission*  
2017-1-HU01-KA203-035921